

# KORONA

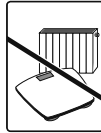
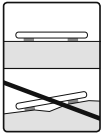
GERO  
PROFI MED  
LEO  
MARINUS  
MIKA

KORONA electric GmbH  
Hauptstraße 169  
59846 Sundern, Germany  
Tel.: +49 2933 90284-80  
www.korona-electric.de

- D **MECHANISCHE PERSONENWAAGEN**  
Gebrauchsanleitung
- GB **MECHANICAL PERSONAL SCALE** Instruction for use
- F **PÈSE-PERSONNE MÉCANIQUE** Mode d'emploi
- E **BÁSCULA DE BAÑO MECÁNICA**  
Instrucciones para el uso
- I **BILANCIA PESAPERSONE MECCANICA**  
Istruzioni per l'uso
- GR **ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΖΥΓΑΡΙΑ** Οδηγίες χρήσεως
- RUS **МЕХАНИЧЕСКИЕ НАПОЛЬНЫЕ ВЕСЫ**  
Инструкция по применению
- PL **MECHANICZNA WAGA OSOBOWA**  
Instrukcja obsługi
- NL **MECHANISCHE PERSONENWEEGSCHAAL**  
Gebruikshandleiding
- P **BALANÇA DE CASA DE BANHO MECÂNICA**  
Instruções de utilização
- TR **MEKANİK İNSAN TARTISI** Kullanma Talimatı
- DK **MEKANISK PERSONVÆGT** Brugsanvisning
- S **MEKANISK PERSONVÄG** Bruksanvisning
- FIN **MEKAANINEN HENKILÖVAAKA** Käyttöohje
- CZ **MECHANICKÁ OSOBNÍ VÁHA** Návod k použití
- SLO **MEHANSKA OSEBNA TEHTNICA**  
Navodila za uporabo
- H **MECHANIKUS SZEMÉLYMÉRLEG**  
Használati útmutató

## 1. Inbetriebnahme

- GB Operation
- F Mise en service
- E Funcionamiento
- I Messa in funzione
- GR Θέση σε λειτουργία
- RU Подготовка к работе
- PL Uruchomienie
- NL Ingebruikname
- P Colocação em serviço
- TR Çalıştırılması
- DK Ibrugtagning
- S Inann du börjar väga
- FIN Käyttöönotto
- CZ Uvedení do provozu
- GB Vklop
- H Üzembe helyezés



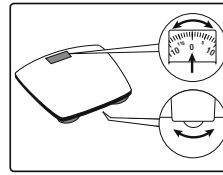
	Max.	d
Gero	130 kg	1 kg
Profi Med	150 kg	1 kg
Leo	150 kg	1 kg
Marinus	125 kg	1 kg
Mika	130 kg	1 kg

## 2. Einstellen der Null

- GB Setting to zero
- F Réglez le zéro
- E Ajuste del cero
- I Impostazione dello zero

- GR Ρύθμιση μηδενικής τιμής
- RU Сброс до нуля
- PL Ustawianie zera
- NL De nul instellen
- P Ajuste do zero
- TR Sifir konumuna ayarlama

- DK Nulstilling
- S Inställning av noll
- FIN Nollapisteen säätäminen
- CZ Nastavení nuly
- SRB Nastavitev na ničlo
- H A nulla beállítása

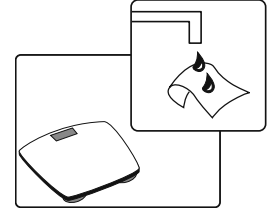
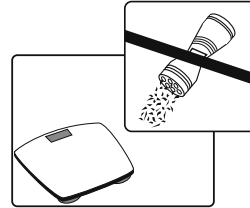


## 3. Reinigung

- GB Cleaning
- F Nettoyage
- E Limpieza
- I Pulizia
- GR Καθαρισμός
- RU Чистка и уход

- PL Czyszczenie
- NL Reiniging
- P Limpeza
- TR Temizlik
- DK Rengøring
- S Rengöring

- FIN Puhdistus
- CZ Čištění
- SRB Čiščenje
- H Tisztítás

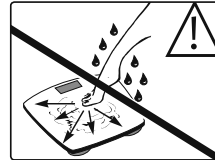


## 4. Rutschgefahr

- GB Slippery surface!
- F Vous pourriez glisser!
- E ¡Puede resbalarse!
- I Pericolo di scivolare!
- GR Κίνδυνος ολίσθησης!
- RU Опасность поскользнуться

- PL Niebezpieczeństwo poślizgnięcia
- NL Uitglijdgevaar!
- P Perigo de escorregar!
- TR Kayma tehlikesi!
- DK Der er fare for at glide!
- S Du kan halka!

- FIN Liukastumisvaara
- CZ Nebezpečí uklouznutí
- SRB Nevarnost zdrsa!
- H Csúszásveszély



## ☐ Wichtige Hinweise

- Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Ofen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Sprühen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab. Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Event. vorhandene Transportsicherungen entfernen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage; Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!

**Garantie**  
Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
  - für Verschleißteile,
  - für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenschäden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der KRONA electric GmbH, Am Steinbach 9, 59872 Meschede, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## ☐ Ważne wskazówki

- Ustaw wagę na płaskim, twardym podłożu; twarđa płaszczyna ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (pieca, kaloryfer).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Korona lub autoryzowanych sprzedawców.
- Czyszczanie: Waga można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zaruzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą. Nie należy stosować agresywnych lub ściernych środków czyszczących.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wadze, jeżeli nie jest ona używana.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Uwaga: ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- Nie wolno stawiać z jednej strony na krawędzi wagi – waga może się przechylić
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!

## ☐ Önemli bilgiler

- Terazí dízajín saplím bir zemine yerleřtiriniz. Saęlam bir zemin, terazinin doęnu dıęim yapabilmesi ięin bir ön şarttır.
- Erazyı darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık deęişikliklerine ve sı kaynaklar na (ısıkta, kalofiler) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Korona Müşteri Servisine veya yetkili satıcılara tarafında yapılabilir.
- Temizlik: Üzerine gereksiz biraz sıvı temizlik maddesi konulmuř bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman sıva sokmayınız. Teraziyi asla akar suya kıymayınız. İspolu ya da spandino temizlik maddeleri kullanmayınız.
- Muhafaza: Terazı kullanılmadıęı zaman, onun üzerine batıkla maddeler koymayınız.
- Bu teraziyi ticari amaçla kullanmayın uygun deęildir.
- Taşma emniyet teçhizatını uzaktıkörünüz.
- Asla terazinin üzerine en dię kenarından kıymayınız. Devrime tehlikesi!
- Çocukları ambalaj matzemesinden uzak tutun!

## ☐ Tärkeät ohjeita

- Aseta vaakaa tasaiselle kiinteällä pinnalle, kiinteä asetuspinta on oikean mittaisen edellytys.
- Suojaa vaakaa iskulta, kosteudelta, pölyltä, kemikaalilta, voimakkaalta lämpötilan vaihtelulta ja liian läheltä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Vain Korona-asiaksipalveluita ja valtuutettuja myyjäi ssa korjatta vaatan.
- Puhdistus: Voit puhdistaa vaatan kostealla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuheluaINETTA. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla. Älä käytä syyvöttävää tai hankaavia puhdistusaineita.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaaoALLE, jos vaakaa ei käytetä.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaisen käyttöön.
- Poista mahdollisesti olemassa oleva kuljetusvarustus.
- Seiso aina keskellä vaakaa, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakkausmateriaalia lasten ulottuville!

## ☐ Important instructions

- Place the scales on a firm level surface; a firm surface is essential for correct measurement
- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Korona Customer Service or by accredited retailers.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running liquid, if required. Never use aggressive or abrasive cleaning products.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Remove transport safety catch.
- Never step onto the outer edge of the scales with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!

## ☐ Avvertenze importanti

- Posizionare la bilancia su una superficie solida e piatta. Questo è il presupposto fondamentale per una misurazione corretta.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dai servizi di assistenza Korona o dai rivenditori autorizzati.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, né lavarla sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Rimuovere il fermo per il trasporto.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!

## ☐ Belangrijke aanwijzingen

- Plaats de weegschaal op een vlakke, harde ondergrond; een harde ondergrond is een voorwaarde voor een correcte meting.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsinstelling van Korona of door een erkende handelaar.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dempel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water. Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Transportveiligheid verwijderen.
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal; Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.

## ☐ Vigtige anvisninger

- Placer vægten på et plant og fast underlag. Et fast underlag er en forudsætning for korrekte målinger.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparatører må kun udføres af Korona-kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt ovpensmedel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand. Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmaassig brug.
- Fjern transportsikring.
- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten; Vippesfare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!

## ☐ Důležitá upozornění

- Postavte váhu na roviny, pevný podklad; pevná plocha k stání je předpokladem pro správné měření.
- Měli byste váhu chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opřavny může vykonávat pouze zákaznický servis firmy Korona nebo autorizovaní prodejci.
- Čištění: Váhu můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete die potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy nepoučíte váhu do vody. Nikdy je také neoplačujte pod tekoucí vodu. Nepoučíte žádné agresivní nebo abrazivní čističí prostředky.
- Uložení: Nepokládejte na váhu žádné předměty, pokud se nepoučíte.
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Odstraňte případné zabezpečení po dopravu.
- Nestupujte z jedné strany na samý okraj váhy; nebezpečí převrhnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!

## ☐ Remarques importantes

- Posez la balance sur une surface plane et stable car un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Korona ou par des revendeurs agréés.
- Nettoyage : vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante. N'utilisez pas de détergent agressif ou décapant.
- Stockage : quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement!
- Éloignez les enfants du matériel d'emballage!

## ☐ Σημαντικές υπόδειξεις

- Τοποθετείτε τη ζυγαριά επάνω σε σταθερή επιφάνεια. Η σταθερή επιφάνεια αποτελεί προϋπόθεση για σωστή μέτρηση.
- Η ζυγαριά από κραυές, υγρασία, σκόνη, χημικά υαεία, ατμούς διαλυμένων διαλυμάτων, κα από κοινής πύξης θερματικά (θερμάστρα, κολοφίρι).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να στέλξε μόνο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίζετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά.
- Εάν κατά περίπτωση να μη στήριζοστε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μια πλευρά. Κίνδυνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!

## ☐ Notas importantes

- Coloque a balança sobre uma base sólida e plana; uma base sólida é a condição essencial para uma medição correta.
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Korona ou pelos comerciantes autorizados.
- Limpaz: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente. Não usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Guardar: Não coloque objetos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Remover a protecção de transporte.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança; perigo de tomba.
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!

## ☐ Viktiga anvisningar

- Ställ vägten på ett vägrätt, fast underlag. En stabil placering är förutsättning för en korrekt mätning.
- Skydda vägen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader och värmekällor. Skydda vägen mot värme från nära (ugnar, element).
- Vägen får endast repareras av Korona kundservice eller av auktoriserade försäljare.
- Rengöring: Rengör vägen med en fuktig trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Använd inte några aggressiva eller slipande rengöringsmedel.
- Förvaring: Förvara aldrig föremål på vägen när den inte används.
- Vägen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Ta bort transportsikringen.
- Trampa aldrig på den yttre kanten på ena sidan av vägen; Risk att den tipsar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!

## ☐ Pomembni napotki

- Postavite tehtnico na ravno trdno podlago; trdna podlaga je predpostavka za pravilno merjenje.
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližnje grelnih teles (peč, radiatorji).
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu Korona, ali pooblaščenemu servisu.
- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpjo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte agresivnih ali rjajočih čistilnih sredstev.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporabljate.
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Odstranite eventualno nameščeno transportno varovalno.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanji rob tehtnice; lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!

## ☐ Indicaciones importantes

- Coloque la báscula sobre una superficie firme y plana; esto resulta imprescindible para una medición correcta.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Korona o por el representante autorizado.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua. No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Retire el seguro de transporte.
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula; ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!

## ☐ Важные указания

- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Установите весы на ровной прочной поверхности. Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполнять только один обслуживающий покупательский фирмы Бофлер или лицензированные продавцы.
- Не применяйте агрессивные и едкие очистительные средства.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами уберите с них все предметы. Весы не предназначены для профессионального использования.
- Никогда не вставляйте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!

**Гарантия**  
Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.
**Гарантия не распространяется:**

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроснаживающиеся части (батареику)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вине покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет
**Фирма изготовитель:** Бофлер ГмбХ, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслега ГТД 88524 Уттенвайлер, Германия



Сервисный центр:
Перерва 62, корп.2
Тел(факс) 495 – 658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## ☐ Fontos adatok

- Állítsa a mérleget egy szilárd, sík felületre; a szilárd alapelület a korrekt mérés feltétele.
- A mérleget óvni kell az ütésektől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérséklet-ingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakaszszívben, vagy az arra jogosult kereskedőnél végezhetőek el.
- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószer vígven fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt! Ne használjon márv vagy sűrű hálósi tisztítószert.
- Figyelemztetés: Ne helyezzen tárgyakat a mérlegre, amikor azt nem használja!
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- Az esetleg előforduló szállítási rögzítést távolítsa el!
- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borúlásveszély!
- A csomagolóanyagot gyermekektől tartsa távol!